

中国古典四大名剧

牡丹亭

【精注插图本】

〔明〕汤显祖◎著



原来姹紫嫣红开遍，似这般都付与断井颓垣。良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院！

中国古典四大名剧

牡丹亭

〔明〕汤显祖
著

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

牡丹亭 / (明) 汤显祖著. -- 北京: 知识出版社,
2015.4

(中国古典四大名剧)

ISBN 978-7-5015-8431-4

I. ①牡… II. ①汤… III. ①传奇剧(戏曲) — 剧本
— 中国 — 明代 IV. ①I237.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第049070号

中国古典四大名剧 牡丹亭

出版人 姜钦云

责任编辑 刘东风 韩小春 唐洁

装帧设计 罗俊南

出版发行 知识出版社

地址 北京市西城区阜成门北大街17号

邮编 100037

电话 010-51516278

印刷 北京柯蓝博泰印务有限公司

开本 889 mm × 1194 mm 1/16

印张 14.5

字数 216千字

版次 2015年4月第1版

印次 2015年4月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5015-8431-4

定价 18.00元

版权所有 翻印必究



出版说明

《牡丹亭》亦称《还魂记》，是明代戏曲作家汤显祖最为出名的作品，该剧无论是思想性还是艺术性都达到了其创作的最高水准。全剧共 55 出，通过杜丽娘死而复生的奇幻情节，诉说了一段千古传唱的浪漫主义爱情故事。这一明代戏曲文学的扛鼎之作，在剧本推出之时便惊动了世人。文学家沈德符在《顾曲杂言》中称：“汤义仍《牡丹亭梦》一出，家传户诵，几令《西厢》减价。”汤显祖本人亦自谓：“一生《四梦》，得意处惟在《牡丹》。”

汤显祖（1550—1616），字义仍，号若士、海若、清远道人，临川（今江西抚州）人。汤显祖出身书香门第，早年即有文名，才华横溢，为人耿直。万历五年（1577）汤显祖进京赶考，因不肯接受首辅张居正的拉拢，结果两次落第。直到万历十一年（1583），张居正死后次年，已 34 岁的汤显祖才考中进士。然，进士及第的他仍因不肯趋附新任首辅申时行，仅在南京任虚职。在职期间，汤显祖与东林党人交往甚密。万历十九年（1591），汤显祖因上《论辅臣科臣疏》，揭发时政积弊，抨击朝廷，弹劾大臣，因而触怒神宗，被谪广东徐闻典史。后又调任浙江遂昌知县。万历二十六年（1598）汤显祖弃官回乡，在临川建了一座闲居，号“玉茗堂”，从此终其一生致力于戏曲和文学创作活动。

汤显祖与英国的莎士比亚生活在同一时期，所以也被现代人称为“东方的莎士比亚”。日本学者青木正儿在《中国近世戏曲史》中，将汤显祖和莎士比亚并称为东西方交相辉映的两颗明星。汤显祖的作品具有典型的东方戏

曲风格，王思任点评汤显祖刻画人物性格“无不从筋节窍髓，以探其七情生动之微也”。

汤显祖的主要戏曲作品有《紫箫记》《紫钗记》《邯郸记》《南柯记》，后三种与《牡丹亭》合称《临川四梦》（又称《玉茗堂四梦》）。《牡丹亭》取材于唐代传奇小说《离魂记》，脱胎于明代话本小说《杜丽娘慕色还魂》，故事深切动人，极具浪漫主义色彩；人物栩栩如生，刻画细腻；语言则在深浅、浓淡、雅俗之间。

《牡丹亭》成功地塑造了古典戏曲中最可爱最耀眼的女性形象之一——杜丽娘。这个养在深闺人未识的小姐，因《诗经·周南·关雎》章而伤春，在婢女春香的怂恿下走出闺房，来到花园寻春。在花园睡着的杜丽娘与年轻书生柳梦梅在梦中相爱，她醒后终日寻梦不得，抑郁而终。汤显祖通过奇幻的情节和巧妙的组合，使得杜丽娘从阳世到阴间又再回到阳世，最终与柳梦梅有情人终成眷属。通过杜丽娘这一形象，《牡丹亭》将广大青年男女要求个性解放、爱情自由、婚姻自主的呼声表现了出来。比起《西厢记》中的崔莺莺，杜丽娘显然更具有划时代的意义。剧中的其他角色也都各有特色，相信一定能深得广大读者朋友的喜爱。

《牡丹亭》在流传和再版的过程中，不断被改编和修订。本次出版，我们参考了相关资料及近时出版的作品，在尊重原著的基础上，为更贴合现代人的阅读习惯和现在的习惯用法，对个别字词进行了细微修改。对于难以理解的字词和句子，也都以注释的形式于每一出完结后呈现出来。为方便读者的阅读，本书编排的方式更加注重带给读者舒适的感觉。在附录中，我们收录了中国戏曲知识的相关简介、汤显祖的生平年表以及话本《杜丽娘慕色还魂》，旨在帮助广大读者朋友开阔眼界，拓宽知识面。

最后，希望本书能带给读者朋友美好的阅读享受。

编 者



作者题词

天下女子有情，宁有如杜丽娘者乎！梦其人即病，病即弥连，至手画形容，传于世而后死。死三年矣，复能溟莫中求得其所梦者而生。如丽娘者，乃可谓之有情人耳。情不知所起，一往而深。生者可以死，死可以生。生而不可与死，死而不可复生者，皆非情之至也。梦中之情，何必非真？天下岂少梦中之人耶！必因荐枕而成亲，待挂冠而为密者，皆形骸之论也。传杜太守事者，仿佛晋武都守李仲文、广州守冯孝将儿女事。予稍为更而演之。至于杜守收拷柳生，亦如汉睢阳王收拷谈生也。嗟夫！人世之事，非人世所可尽。自非通人，恒以理相格耳！第云理之所必无，安知情之所必有邪！

万历戊戌秋清远道人题



剧中主要人物简介

杜丽娘——杜宝女儿，年十六。旦扮。

柳梦梅——柳宗元后裔，年二十。生扮。

杜 宝——杜甫后裔，南安太守，年五十许。外扮。

杜夫人——杜宝妻子，年四十许。老旦扮。

春 香——杜丽娘侍女，年十四。贴扮。

陈最良——杜丽娘塾师，年六十许。末扮。

石道姑——紫阳宫道姑，年四十许。净扮。

目 录

第 一 出	标 目	.....	〇〇一
第 二 出	言 怀	.....	〇〇三
第 三 出	训 女	.....	〇〇七
第 四 出	腐 欢	.....	〇一一
第 五 出	延 师	.....	〇一三
第 六 出	怅 眺	.....	〇一六
第 七 出	闺 塾	.....	〇二〇
第 八 出	劝 农	.....	〇二四
第 九 出	肃 苑	.....	〇二九
第 十 出	惊 梦	.....	〇三三
第 十 一 出	慈 戒	.....	〇三九
第 十 二 出	寻 梦	.....	〇四一
第 十 三 出	诀 谒	.....	〇四七
第 十 四 出	写 真	.....	〇五〇
第 十 五 出	虏 谍	.....	〇五五
第 十 六 出	诘 病	.....	〇五七
第 十 七 出	道 砚	.....	〇六〇
第 十 八 出	诊 崇	.....	〇六五
第 十 九 出	牝 贼	.....	〇七〇
第 二 十 出	闹 殇	.....	〇七二
第 二 十 一 出	谒 遇	.....	〇七九
第 二 十 二 出	旅 寄	.....	〇八四
第 二 十 三 出	冥 判	.....	〇八七
第 二 十 四 出	拾 画	.....	〇九七
第 二 十 五 出	忆 女	.....	〇九九
第 二 十 六 出	玩 真	.....	一〇一

第二十七出	魂游	一〇四
第二十八出	幽媾	一〇八
第二十九出	旁疑	一一三
第三十出	欢挠	一一六
第三十一出	缮备	一二〇
第三十二出	冥誓	一二三
第三十三出	秘议	一二九
第三十四出	诮药	一三二
第三十五出	回生	一三四
第三十六出	婚走	一三七
第三十七出	骇变	一四二
第三十八出	淮警	一四四
第三十九出	如杭	一四六
第四十出	仆侦	一五〇
第四十一出	耽试	一五三
第四十二出	移镇	一五七
第四十三出	御淮	一六〇
第四十四出	急难	一六三
第四十五出	寇间	一六六
第四十六出	折寇	一六九
第四十七出	围释	一七二
第四十八出	遇母	一七八
第四十九出	淮泊	一八二
第五十出	闹宴	一八六
第五十一出	榜下	一九一
第五十二出	索元	一九三
第五十三出	硬拷	一九六
第五十四出	闻喜	二〇四
第五十五出	圆驾	二〇七

附录

中国戏曲知识简介	二一四
杜丽娘慕色还魂话本	二二〇
汤显祖生平年表	二二四



第一出 标 目^[1]

【蝶恋花】（末^[2]上）忙处抛人^[3]闲处住。百计思量，没个为欢处。白日消磨肠断句，世间只有情难诉。玉茗堂^[4]前朝复暮，红烛迎人，俊得江山助^[5]。但是^[6]相思莫相负，牡丹亭上三生路^[7]。〔汉宫春〕杜宝黄堂^[8]，生丽娘小姐，爱踏春阳^[9]。感梦书生折柳，竟为情伤。写真留记，葬梅花道院凄凉。三年上，有梦梅柳子，于此赴高唐^[10]。果尔回生定配。赴临安取试，寇起淮扬。正把杜公围困，小姐惊惶。教柳郎行探，反遭疑激恼平章^[11]。风流况^[12]，施行^[13]正苦，报中状元郎。

杜丽娘梦写丹青记。

陈教授说下梨花枪^[14]。

柳秀才偷载回生女。

杜平章刁打状元郎。

注释

[1] 标目：通常称“副末开场”，亦称“家门”等。传奇的第一出，照例先由副末上场念诵两首词调，说明戏曲作者的创作缘由和剧情梗概。

[2] 末：传统戏曲角色名，一般扮演中年以上男子。传奇第一出一般由副末开场，本剧用末代替副末。

[3] 忙处抛人：指离开繁杂的官场。

[4] 玉茗堂：汤显祖为自己的住所取的名称。

[5] 俊得江山助：意谓江山之美平添了文章的秀美。俊，美丽。此指文章的秀美。

[6] 但是：只要。



[7] 三生路：这里借指杜丽娘与柳梦梅的宿世姻缘。

[8] 黄堂：本指太守的厅堂。这里借指太守。

[9] 踏春阳：指踏青。

[10] 赴高唐：传说楚襄王游高唐，梦见与巫山神女交欢。典出宋玉《高唐赋序》。

[11] 平章：官职名。这里借指杜宝。

[12] 况：情况，这里作事情解。

[13] 施行：即用刑。

[14] 陈教授说下梨花枪：教授，学官名。教授之名始于宋代，为讲解经义、掌管课试的一种文职官员。这里是对生员的尊称。梨花枪，此指李全的妻子。李全妻曾对部下说：“二十年梨花枪，天下无敌手。”事见《宋史》卷四七七《李全传》。全句是说杜宝派陈最良去招降李全，先说服他的妻子。

第二出 言 怀

【真珠帘】（生^[1]上）河东旧族、柳氏名门最。论星宿，连张带鬼^[2]。几叶^[3]到寒儒，受雨打风吹。漫说书中能富贵，颜如玉，和黄金那里？贫薄把人灰，且养就这浩然之气。〔鹧鸪天^[4]〕“刮尽鲸鳌背上霜^[5]，寒儒偏喜住炎方^[6]。凭依造化三分福，绍接诗书一脉香。能凿壁^[7]，会悬梁^[8]，偷天妙手绣文章。必须砍得蟾宫桂^[9]，始信人间玉斧长。”小生姓柳，名梦梅，表字春卿。原系唐朝柳州司马柳宗元之后，留家岭南。父亲朝散^[10]之职，母亲县君^[11]之封。（叹介）所恨俺自小孤单，生事微渺^[12]。喜的是今日成人长大，二十过头，志慧聪明，三场得手^[13]。只恨未遭时势^[14]，不免饥寒。赖有始祖柳州公，带下郭橐驼，柳州衙舍，栽接花果。橐驼遗下一个驼孙，也跟随俺广州种树，相依过活。虽然如此，不是男儿结果之场。每日情思昏昏，忽然半月之前，做下一梦。梦到一园，梅花树下，立着个美人，不长不短，如送如迎。说道：“柳生，柳生，遇俺方有姻缘之分，发迹之期。”因此改名梦梅，春卿为字。正是：“梦短梦长俱是梦，年来年去是何年！”

【九回肠】〔解三醒〕虽则俺改名换字，俏魂儿未卜先知？定佳期盼煞蟾宫桂，柳梦梅不卖查梨^[15]。还则怕嫦娥妒色花颓气^[16]，等的俺梅子酸心柳皱眉^[17]，浑如醉。〔三学士〕无萤^[18]凿遍了邻家壁，甚东墙^[19]不许人窥！有一日春光暗度黄金柳，雪意冲开了白玉梅。〔急三枪〕那时节走马在章台^[20]内，丝儿翠、笼定个百花魁^[21]。虽然这般说，有个朋友韩子才，是韩昌黎之后，寄居赵佗王台^[22]。他虽是香火秀才^[23]，却有些谈吐，不免随喜一会。

门前梅柳烂春晖，（张窈窕）

梦见君王觉后疑。（王昌龄）

心似百花开未得，（曹松）

托身须上万年枝。^[24]（韩偓）





注释

- [1] 生：传统戏曲角色名，一般扮演男主角。
- [2] “论星宿”两句：张、鬼分别为我国古代天文学中二十八星宿之一。古代天文家以列宿主州域。二十八星宿中柳、星、张三宿主三河（河内、河南、河东），鬼宿所主的雍州则与河东相邻。此处是用星宿说明河东的方位。
- [3] 几叶：几代。
- [4] 鹧鸪天：这是本出生角的上场诗。上场诗可以用前人的诗或词，也可以由戏曲作者自己撰写。
- [5] 刮尽鲸鳌背上霜：意思是长期苦读却仍然没有中状元，反而更加贫寒。鲸鳌，这里即鳌，科举时代，习惯以中状元为占鳌头。霜，喻贫寒。
- [6] 炎方：南方。
- [7] 凿壁：指汉代匡衡在墙壁上凿孔借光苦读之事。
- [8] 悬梁：指汉代孙敬用绳子系住自己的头发，挂在梁上勤学之事。
- [9] 砍得蟾宫桂：犹言折得月宫中的桂枝，喻指中举。蟾宫，即月宫。
- [10] 朝散：朝散大夫，官职名。
- [11] 县君：唐五品官之母或妻所受的封号。
- [12] 生事微渺：指生活困难。生事，生计。
- [13] 三场得手：科举时代，童生经考试及格，进入府、州、县学的称生员，即秀才。这里指生员通过乡试的三场考试，中了举人。得手，顺利。
- [14] 未遭时势：没有遇到机会，即指还没有考中进士。
- [15] 不卖查梨：不夸口说大话。元杂剧《百花亭》中小贩卖查梨时自卖自夸、奉承吹嘘，因以卖查梨借指吹牛。
- [16] 嫦娥妒色花颓气：嫦娥妒忌花的美色，使它凋敝。花，暗指梦中梅花树下的美人。
- [17] 等的俺梅子酸心柳皱眉：酸心皱眉是形容等待时的心情。梅、柳，这里是嵌入柳梦梅的名和姓。
- [18] 萤：指晋代车胤之事。车胤家贫而好学，夏天他捕捉许多萤火虫，用来照明读书。
- [19] 东墙：用典故，指男女相爱之事。《孟子·告子》：“逾东家墙而搂其处子，则得妻。”宋玉《登徒子好色赋》：“天下之佳人……莫若臣东家之子……此女登墙窥臣三年……”
- [20] 走马在章台：借用张敞朝会后骑马过章台街的故事。意为一旦功名成就，夸官游街。章台，汉长安街名。此处用来指京城内最繁华的地方。
- [21] 丝儿翠、笼定个百花魁：意思是官宦人家要我接受他们的丝鞭，和他





们的小姐结亲。接受女家的丝鞭是古代一种订婚仪式。

[22] 赵佗王台：即越王台，在今广州市北面越秀山上，相传为赵佗王所筑。

[23] 香火秀才：即奉祀生。因其为“贤圣”之后，不经科举考试而赐予秀才功名，以管理先祖祠庙的祭祀，故称。

[24] “门前梅柳烂春晖”四句：下场诗。本剧全部下场诗均采用唐诗集句形式。诗句与原作有出入的，不加改正。其中有一部分是戏曲作者有意加以改动的。原诗作者姓名沿用三妇评本所注。



第三出 训女

【满庭芳】（外^[1]扮杜太守上）西蜀名儒，南安^[2]太守，几番廊庙江湖^[3]。紫袍金带，功业未全无。华发^[4]不堪回首。意抽簪万里桥西^[5]，还只怕君恩未许，五马欲踟蹰^[6]。“一生名宦守南安，莫作寻常太守看。到来只饮官中水^[7]，归去惟看屋外山。”自家南安太守杜宝，表字子充，乃唐朝杜子美之后。流落巴蜀，年过五旬。想廿岁登科^[8]，三年出守，清名惠政，播在人间。内有夫人甄氏，乃魏朝甄皇后^[9]嫡派。此家峨眉山，见世出贤德夫人。单生小女，才貌端妍，唤名丽娘，未议婚配。看起自来淑女，无不知书。今日政有馀闲，不免请出夫人，商议此事。正是：“中郎学富单传女^[10]，伯道官贫更少儿^[11]。”

【绕池游】（老旦^[12]上）甄妃洛浦，嫡派来西蜀，封大郡南安杜母。（见介）“（外）老拜名邦无甚德，（老旦）妾沾封诰有何功！（外）春来闺阁闲多少？（老旦）也长向花阴课女工。”（外）女工一事，想女儿精巧过人。看来古今贤淑，多晓诗书。他日嫁一书生，不枉了谈吐相称。你意下如何？（老旦）但凭尊意。

【前腔^[13]】（贴^[14]持酒台，随旦^[15]上）娇莺欲语，眼见春如许。寸草心怎报的春光一二^[16]！（见介）爹娘万福^[17]。（外）孩儿，后面捧着酒肴，是何主意？（旦跪介）今日春光明媚，爹娘宽坐后堂，女孩儿敢进三爵之觞^[18]，少效千春之祝。（外笑介）生受^[19]你。

【玉山颓】（旦进酒介）爹娘万福，女孩儿无限欢娱。坐黄堂百岁春光，进美酒一家天禄。祝萱花椿树^[20]，虽则是子生迟暮，守得见这蟠桃熟。（合）且提壶，花间竹下长引着凤凰雏^[21]。（外）春香，酌小姐一杯。

【前腔】吾家杜甫，为飘零老愧妻孥。（泪介）夫人，我比子美公公更可怜也。他还有念老夫诗句男儿，俺则有学母氏画眉娇女。（老旦）相公休焦，倘然招得好女婿，与儿子一般。（外笑介）可一般呢！（老旦）“做门楣”古语^[22]，为甚的这叨叨絮絮，才到中年路。（合前^[23]）（外）女



孩儿，把台盏收去。（旦下介）（外）叫春香。俺问你小姐终日绣房，有何生活？（贴）绣房中则是绣。（外）绣的许多？（贴）绣了打棉^[24]。（外）甚么棉？（贴）睡眠。（外）好哩，好哩。夫人，你才说“长向花阴课女工”，却纵容女孩儿闲眠，是何家教？叫女孩儿。（旦上）爹爹有何吩咐？（外）适问春香，你白日眠睡，是何道理？假如刺绣余闲，有架上图书，可以寓目。他日到人家，知书知礼，父母光辉。这都是你娘亲失教也。

【玉抱肚】宦囊清苦，也不曾诗书误儒。你好些时做客为儿，有一日把家当户。是为爹的疏散不儿拘，道的个为娘是女模。

【前腔】（老旦）眼前儿女，俺为娘心苏体劬^[25]。娇养他掌上明珠，出落^[26]的人中美玉。儿呵，爹三分说话你自心模^[27]，难道八字梳头做目呼^[28]。

【前腔】（旦）黄堂父母，倚娇痴惯习如愚。则打的秋千画图，闲榻^[29]着鸳鸯绣谱。从今后茶馀饭饱破工夫，玉镜台前插架书。（老旦）虽然如此，要个女先生讲解才好。（外）不能够。

【前腔】后堂公所，请先生则是黉门^[30]腐儒。（老旦）女儿呵，怎念遍的孔子诗书，但略识周公礼数。（合）不枉了银娘玉姐只做个纺砖儿，谢女班姬女校书^[31]。（外）请先生不难，则要好生管待。

【尾声】说与你夫人爱女休禽犊，馆明师茶饭须清楚。你看俺治国齐家、也则是数卷书。

往年何事乞西宾^[32]？（柳宗元）

主领春风只在君。（王建）

伯道暮年无嗣子，（苗发）

女中谁是卫夫人^[33]？（刘禹锡）

注释

[1] 外：传统戏曲角色名。元代主要指末、旦、净等行当的次要角色，明清时逐渐成为专演老年男子的角色。

[2] 南安：军、路、府名。宋代有南安军。北宋淳化元年分虔州置军。治大